

**WAXAA WAAJIB AH IN WAROADDAN LAGU OORO LUUOADDADA**

**FOOMKA GAABAN EE OGGOLAANSHAHA**  
**Oggolaanshaha Ka-qaybqaadashada Cilmi-Baadhista – Foomka Gaaban**

## **Hordhac**

Waxaa Cusbitaalka Carruuta ee Seattle waxaa ka-socda cilmibaadhisyo badan. Guud ahaan, yoolka cilmibaadhisyaada loo-fuliyo waa si loo helo cilmi cusub. Cuubitaalka Children's wuxuu hawlaha cilmibaadhista u fuliyaa si uu cilmiga cusub u kobciyo iyo si uu u wanaajiyo daryeelka caafimaadka ee uu carruurta u fidiyo.

Waxaa lagaa codsanayaa in aad adigu ka-qaybqaadatid ama aad u oggolaatid in uu ilmahaagu daraasad cilmibaadhis ah ka-qaybqaato. Ka-qaybqaadashada cilmibaadhista waa mid **oggolaanshahaaga** lagaga qayb-qaato. Waxaanu kugu dhiiri gelinaynaa in aad wakhti kugu filan qaadatid oo aad xubnaha qoyskaaga iyo saaxiibadaada ka-wadahadashaan arrimaha ku-saabsan daraasaddan cilmibaadhista.

Haddii aad adiga ama ilmahaagu aad daraasaddan cilmibaadhista ka-qaybqaadataan iyo haddii kaleba waxaad marwelba idiin soconaya adeegga ugu fiican ee aad ka-heshaan Cusbitaalka Children's. Go'aanka aad arrintan ka-gaadhaysid wax saamayn ah kuma yeelan doono daryeelka aad adiga ama ilmahaagu helo.

Ka-hor intaanad go'aan ka-gaadhin in aad daraasaddan cilmibaadhista ka-qaybqaadatid ama in kale, cilmibaadhayaasha ayaa ku siin doona warbixin cilmibaadhista ku-saabsan. Xogtaasi waxay noqon doontaa mid kaa caawisaa in aad go'aan ka-gaadhid in adigu cilmibaadhista ka-qaybqaadan doontid ama uu aad ilmahaaga u oggolaan doontid in uu ka-qaybqaato iyo in kale.

## **Ka-hor intaanad ka-go'aan gaadhin in aad cilmibaadhista ka-qaybqaadan doontid iyo in kale, maxaad u baahantahay in aad ogaatid?**

- **Maxay tahay sababta loo-fulinayo daraasaddan cilmibaadhista?**

Ka hor inta aadan gaadhin go'aan, dadka wax baadhaya ayaa kuu sheegi doona ujeeddada daraasaddan cilmibaadhista loo-fulinayo. Waxay kuu macnayn doonaan waxay dadka waxay baadhayaashu a rajaynayaan inay daraasaddan cilmibaadhista ka baran doonaan.

- **Maxaa cilmibaadhistaan ka-dhex dhici doona?**

Cilmibaadhayaashu waxay kuu sheegi doonaan:

- Muddo intee dhan ayaad adiga ama ilmahaagu aad daraasadda ku jiri doontaan.
- Waxa dhacaya haddii adiga ama uu ilmahaagu ka qayb galo.
- In ay hannanada ama dawooyinka la-bixinayo ama baadhitaanada la-samaynayo ay tijaabo yihiin iyo in kale

- Daraasaddan cilmibaadhistu waxa ay kaga-duwantahay daryeelka caadiga ah ee aad adiga ama ilmahaagu helo

- **Maxay yihiin FURSADAHA jira.**

Qaar ka mid ah daraasada cilmibaadhistu, laakiin aan dhammaatood ahayn, waxay bixiyaan xannaano iyo daweyn. Dadka wax baadhaaya waxaa khasab ku ah inay kuu sheegaan dhammaan waxa fursadaha (options) ah ee ku saabsan adiga ama ilmahaaga xanaanayntiina iyo daweyntiina. Waa inaad ogaataa xanaanada adiga ama ilmahaaga uu dooranyo, ka hor inta aadan ogolaanin ka qayb gelida daraasaddan cilmibaadhista.

**Maxay yihiin HALISAHA daraasaddan cilmibaadhista lagala kulmi karo.**

Cilmibaadhayaashu waxay kuu sheegi doonaan:

- Waxa halista ah ee soo gaadhaysa adiga ama ilmahaaga, haddii laga qayb galo.
- Sida ay halista cilmibaadhista tahay marka la-barbardhigoo halista ka timaadda xannaanada caadiga ah.
- Haddii ay jiraan wax halis ah oo aan hadda la' ogayn.
- Maxaa dhacaya haddii dhaawac ka soo-gaadhoo cilmibaadhista baadhida, yaana bixinaaya lacagta lagu daweynaayo dhaawaca ka iman kara baadhida.

- **Maxay yihiin FAA'IDOOYINKA daraasaddan cilmibaadhista laga helayo.**

Dadka wax baadhaya waxay kuu macnayn doonaan in ay cilmibaadhistu adiga ama ilmahaaga ay faa'iido idiin leedahay. Waxay kuu sheegi doonaan in ay cilmibaadhistu ay bukaanada iyo bulshada mustaqbalka ay faa'iido u yeelan doonto iyo in kale.

- **Waxaad u baahantahay in aad wax ka-ogaatid heerka QARSOODINIMADA macluumaadka la-qaadayo**

Xogta adiga ama ilmahaaga ku-saabsan ee ay cilmibaadhayaashu idinka helayaan waxaa loo-xafidayaa si qarsoodi ah. Xogtan waxaa la yidhaahdaa xogta cilmibaadhista.

Marka ay daraasaddan cilmibaadhistu tahay mid ku-saabsan dawooyin ama qalab caafimaad oo la-tijaabinayo, waxaa xogta ama macluumaadka cilmibaadhista heli doona laba kooxood. Kooxda koowaad waa Maamulka Cuntada iyo Dawooyinka ee Dawladda Maraykanka /U.S. Food and Drug Administration (FDA)/. FDA waxay ka masuul tahay Maraykanka . Kooxda labaad waa shiriikada soo-saartay dawooyinka ama qalabka caafimaad ee tijaabada lagu samaynayo. FDA iyo shiriikaddu si ay u hubiyaan macluumaadka cilmibaadhista, waxay eegi karaan diiwaanadaada caafimaadka ama kuwa ilmahaaga. Dhammaan xogta adiga ama ilmahaaga ku-saabsan ee loo-dirayo shirkadda ama FDA waxaa loo-xafidayaa si qarsoodi ah.

- **Waxaad u baahantahay in aad wax ka-ogaatid arrimaha KHARASHKA ku-saabsan**

Waa lagu sheegi doonaa haddii uu jiro wax qarash dheeraad ah oo kaa soo gaadhaya ka qayb gelidda cilmibaadhista.

**Maxaa dhacaya haddii aanad doonayn in aad daraasadda ka-qaybqaadatid? Haddii aad damacdid in aad daraasadda ka-baxdid?**

Foomka Muunadda ee Foomka Gaaban ee Oggolaanshaha  
Waxaa dib loo-farsameeyay 07/10/09

2

*Waxaa foomkan oggolaanshaha laga dhigi karaa ha lama in ka-badan oo barbarayaal, oo midweliba ka-kooban yahay foomka oggolaanshaha ee asalka ah, laakiin waa in ay dhammaatood noqdaan hal foom oo isku mid ah oo oggolaansho.*

**Ka qayb geliddu waa mid ikhtiyaarkaaga ku-xidhan.** Haddii aad MAYA dhahdidna wax-dhibaato ah MA LAHA. Haddii aad bilowdid, adiga ama ilmahaagu mar-kasta ayaad joojin kartaan. Majirayo wax ganaax ah ama waayitaan faa'iidooyin oo kaa soo gaadhaya Diidmadaada hore ama ka-bixitaanka cilmibaadhista marka aad bilowdid kaddib, labadaba xorbaad u tahay.

Waxaa kale dhici karta ay cilmibaadhayaashu ay adiga ama ilmahaaga daraasadda idinka saaraan. Waxaa sidaas samayn doonaan haddii ay tallaabadaasi tahay mudda adiga ama ilmahaaga ugu-fiican (ee ay dantu idiinku jirto). Haddii ay daraasadda joojiyaan, waxay kuu sheegi doonaan sababta joojinta keentay.

## **Maxaa lagaaga baahanyahay haddii aad doonaysid in aad cilmibaadhista ka-qaybqaadatid?**

Haddii aad doonaysid inaad aqoon dheeraad ah u yeelatid arrimaha cilmibaadhista ku-saabsan, waxaad la-kulmi doontaa cilmibaadhe arrintaas kaa caawin doona. Cilmibaadhaha oo kaashanaya tarjumaan sharciyaysan, ayaa faahfaahin kaa siin doonaa daraasadda cilmibaadhista. Waxaa lagugu dhiiri-gelinayaa in aad su'aalo soo-jeedisid! Haddii aad doonaysid in aad daraasadda cilmi-baadhistada ka-qaybqaadatid, waxaa lagaa codsan doonaa in aad foomkan saxeeddid. Waxaa lagu siin doonaa nuqulka saxeeexan ee foomkan si aad u dhigatid. Waxaa kale oo lagu siin doonaa foomka oggolaanshaha ee Af-ingiriisiga ku-qoran ee sharraxaadda ka bixinaya daraasaddan. Cilmi-baadhuhu wuxuu ku-saxeexi doonaa foomka luuqadda Ingiriisiga ku-qoran.

### **Lamabarada Taleefoonka ee Muhiimka ah:**

Haddii aad qabtid wax su'aalo ah ku-saabsan daraasaddan cilmibaadhista, waxaad wacdaa cilmibaadhayaasha bogga ugu horeeya ee foomkan. Si ay cilmibaadhayshu ay kuu soo-wacaan oo ay jawaabo iyo faahfaahin kaaga siiyaan su'aalaha aad qabtid u sheeg magacaaga iyo lambarka taleefoonkaaga, kaddibna iyaga oo tarumaan kaashanaya ayaa ku soo wici doonaa.

### **Haddii adiga ama ilmahaagu aad la kulantaan arrin kedis ah oo la-xidhiidha ka-qaybqaadashada cilmibaadhista, waxaad wacdaan 911.**

Dadka ka qayb gelaya cilmibaadhista waxay leeyihiin xuquuq. (Bogga ugu dambeeya ee foomkan wuxuu kuu sheegayaa xuquuqda ay leeyihiin dadka ka qayb gelaya cilmibaadhista). Haddii aad wax su'aal ah ka qabtid xuquuqahan, waxaad wici kartaa guddiga IRB, taleefoonka (206) 987-2023. IRB waa guddi uu xil ka-saaranyahay ilaalinta xuquuqaha carruurta iyo qoysaska cilmibaadhista ka-qayb-qaadanaya. Guddiga IRB waxay ka masuul tahay ilaalinta/dhowrida xaquuqda carruurta iyo faamliga ka qayb gelaya baadhida. Guddiga IRB waxaad siisaa magacaaga iyo lambarka taleefoonkaaga, Ka tag magacaaga, kaddibna xubin ka-tirsan guddigaas oo kaashanaya qof tarjumaan ah ayaa codsigaaga kaga jaawibi doona.

### **Cadaynta (statement) uu bixinayo Qofka ka qayb gelaya cilmibaadhista:**

**Waxaan dhegaystay sharraxaad afka ah oo la iga siiyay daraasadda cilmibaadhista. Waxaa sharraxaadda afka ah ee soo jeediyay tarjumaan afkayga hooyo si waanagsan ugu hadlayay. Waxaan fursad u haystay in aan soo-jeediyo su'aalaha aan qabay ee cilmibaadhista ku-saabsanaa. Waxaan ogahay in wixii su'aalo ah ee aan qabo ee ku-aaddan cilmibaadhista aan marwelba wici karo oo aan Foomka Muunadda ee Foomka Gaaban ee Oggolaanshaha**

Waxaa dib loo-farsameeyay 07/10/09

3

*Waxaa foomkan oggolaanshaha laga dhigi karaa ha lama in ka-badan oo barbarayaal, oo midweliba ka-kooban yahay foomka oggolaanshaha ee asalka ah, laakiin waa in ay dhammaantood noqdaan hal foom oo isku mid ah oo oggolaansho.*

wediin karo cilmibaadhayaasha, anigoo caawimo ka helaya qof tarjumaan ah. Waxaan garanayaa lambarada taleefoonka ee aan wacayo haddii aan la-kulmo arrin kedis ah. Waxaa ikhtiyaarkayga ku oggolaaday in aan cilmibaadhista ka-qaybqaato ama aan ilmahayga u oggolaado in uu ka-qaybqaato.

Haddii uu sanduuqani calaamadaysan yahay, cilmibaadhuhu wuxuu diyaarsanayaa tarjumaadda luuqaddada ee foomkan oggolaanshaha ee lagu diyaariyay luuqadda Ingiriisiga. Tarjumaddanina waxay noqon doontaa mid xambaarsan faahfaahinta ku-saabsan cilmibaadhista. Waxaa foomkan lagu siin doonaa isla-marka la-dhameeyo hawsha tarjumaadda. Sida qaalibka ah hawshan tarjumaaddu waxay qaadataa 1 – 2 toddobaad.

If this box is checked, the researcher will have the English consent form translated to your language. This translation will have all the details about the research. This form will be given to you as soon as it is translated. This usually takes 1-2 weeks.

---

Magaca iyo Saxeexa Cilmibaadhaha Oggolaanshaha la-siinayo  
Name and Signature of Researcher Obtaining Consent

Taariikhda  
Date

### **Caddaynta Ka-qaybqaataha/Waalidka/Koriyaha Sharciyaysan**

#### **Participant/Parent/Legal Guardian's Statement**

Daraasadda cilmibaadhista ee kor lagu soo-sheegay waa la ii sharraxay. Ikhtiyaarkayga ayaan ku oggolaaday in aan daraasaddan cilmibaadhista ka-qaybqaato ama aan u oggolaaday in uu ilmahaygu ka-qaybqaato. Waxaan la ii siiyay fursad aan su'aalo ku soo jeediyo. Waxaan fahansanahay in dadka kor lagu xusay ay jawaab iga siin doonaan wixii su'aalaha ee daraasadda cilmibaadhista ku-saabsan ee mustaqbalka aan u baahdo. Waxaan haystaa xuquuqaha ku-aaddan daraasadda ama ka-qaybqaataha cilmibaadhista.

The research study described above has been explained to me. I voluntarily agree to take part or allow my child to take part in this research study. I have had the chance to ask questions. I understand that the persons listed above will answer any future questions I have about the study or about research participants' rights.

**FADLAN WAXAAD OGAATAA: Haddii uu qofka daraasaddan cilmibaadhista ka-qaybqaadan doona uu yahay ilmo uu qof korsanayo ilma gobolka ka-socda, fadlan cilmibaadhaha ama shaqaalaha kale u sheegay qofka oggolaanshahaaga laga heli karo.**

**PLEASE NOTE: If the participant to be involved in this research study is a foster child or a ward of the state please notify the researcher or their staff who is obtaining your consent.**

---

#### **Magaca Ka-qaybqaataha Cilmibaadhista**

Foomka Muunadda ee Foomka Gaaban ee Oggolaanshaha  
Waxaa dib loo-farsameeyay 07/10/09

4

*Waxaa foomkan oggolaanshaha laga dhigi karaa ha lama in ka-badan oo barbarayaal, oo midweliba ka-kooban yahay foomka oggolaanshaha ee asalka ah, laakiin waa in ay dhammaantood noqdaan hal foom oo isku mid ah oo oggolaansho.*

**Name of Research Participant**

---

**Magaca Ka-qaybqaataha Cilmibaadhista (waxaa loo-baahanayaa haddii ay da'diisu  $\geq$  14 sano)**      **Taariikhda**  
**Signature of Research Participant (required if  $\geq$  14 yrs. of age)**      **Date**

---

**Magaca iyo Saxeexa Waalidka ama Koriyaha Sharciyaysan**      **Taariikhda**  
**Name and Signature of Parent or Legal Guardian**      **Date**

---

**Magaca iyo Saxeexa Waalidka ama Koriyaha Sharciyaysan**      **Taariikhda**  
**Name and Signature of Parent or Legal Guardian**      **Date**

**Xogta Tarjumaanka**

**Interpreter Information**

**FADLAN WAXAAD OGAATAA: Haddii oggolaanshaha lagu diiwaangeliyay Tarjumaadda Foomka Gaaban iyo/ama foomka la tarjumay ee oggolaanshaha, waxaa la-qorayaa magaca tarjumaanka keliya.**

**PLEASE NOTE: Interpreter name is only recorded if consent is documented via a corresponding translated Short Form Consent and/or translated consent form.**

---

**Magaca Tarjumaanka**      **Taariikhda**  
**(Haddii tarjumaan la-isticmaalay)**  
**Name of Interpreter**      **Date**  
**(If interpreter is used)**

---

**Magaca Tarjumaanka**      **Taariikhda**  
**(Haddii tarjumaan la-isticmaalay)**  
**Name of Interpreter**      **Date**  
**(If interpreter is used)**

## Xogta Markhaatiga

### Witness Information

**FADLAN WAXAAD OGAATAA:** Marka la isticmaalayo Foomka Gaaban ee Oggolaanshaha si loo-diiwaangeliyo oggolaanshaha/fasaxa waalidka laga helayo ama shuruudaha kale ee u yaalla IRB waxaa loo-baahanyahay saxeexa markhaatiga keliya.

A witness signature is required when using the Short Form Consent to document consent/parental permission or as otherwise required by the IRB.

### Caddaynta Markhaatiga

#### Witness Statement

Markii daraasaddan afka laga sheegay waan joogay.

I have been present during the oral presentation of this research study.

---

Magaca iyo Saxeexa Markhaatiga  
Name and Signature of Witness

Taariikhda  
Date

Og: Ka-qaybqaataha Cilmibaadhista ama Waalidka (waalidiinta)/Koriyaha Sharciyaysan  
Diiwaanada Caafimaadka (***haddii ay sidaasi habboontahay***)

## **Xuquuqaha Ka-qaybqaataha Cilmibaadhista \***

**Qof-kasta oo laga codsado in uu daraasad cilmibaadhista ah ka-qaybqaato wusuu leeyahay xuquuqo.** Maadaama aad tahay ka-qaybqaate cilmibaadhista, adiga ama ilmahaagu wuxuu yeelanayaa xuquuqaha hoos lagu qoray:

1. In lagu sheegayo waxa la isku-dayayo in daraasaddan lagu ogaanayo,
2. In adiga ama ilmahaaga loo-sheego waxa soo-gaadhi kara muddada uu daraasadda ku-jiro. In lagu sheego in mid kasta oo hannaanada la-isticmaalayo, dawooyinka ama qalabyada la adeegsanayo uu ka-duwanyahay kuwa sida caadiga loo isticmaalo,
3. In lagu sheego halisaha ugu muhiimsan ee ugu badan, waxyeelooyinka ama raaxa-la'aanta adiga ama ilmahaaga ka-soogaadhaysa muddada uu daraasadda cilmibaadhista ku-jiro,

4. In lagu sheego bal in ay jiraan wax faa'iido ah oo adiga ama ilmahaagu uu ka-qaybqaadashada daraasaddan ka heli karo, haddii ay jiraana in la idiin sheego waxa ay noqon karaan,
5. In lagu sheego fursadaha kale ee aad adiga ama ilmahaagu haysto ee ka-fiicaan ama ka xun ka-qaybqaadashada daraasaddan cilmibaadhista,
6. In lagu oggolaado in aad soo-jeedisid wixii su'aalo ah ee daraasaddan ku saabsan ka-hor intaanad ka-qaybqaadashada oggolaan iyo kaddib marka aad oggolaatid iyo inta ay daraasaddu socotaba,
7. In lagu sheego adeegga dawaynta ee aad heli karaysid, haddii ay dhibaatooyin kaa soo-gaadhaan,
8. In aad gabi ahaanba diidid ka-qaybqaadashadaada ama tan ilmahaaga ama in aad adiga ama ilmahaagu xor u tihiin in aad iskaga baxdaan marka aad ka-qaybqaadashada bilowdaan kaddib. Go'aankani ma noqon doono mid saamayn doona xuquuqda aad ama ilmahaagu u leeyahay in uu helo daryeelka, haddii aad adigu ama ilmahaagu diiddu in uu ka-qaybqaato daraasadda,
9. In aad heshid nuqulka foomka oggolaanshaha ee aad saxeexday oo taariikhdana lagu muujiyay,
10. In aan wax cadaadis ah lagu saarin oo aad u xor u noqotid marka aad ka fiirsanaysid go'aanka aad ka-gaadhaysid in adiga ama ilmahaagu uu daraasadda cilmibaadhista ka-qaybqaadanayo iyo in kale.

\*Waxaa qormadan laga soo qaatay Dukumeentiga Xuquuqaha Tijaabooyinka ee Gobolka Kaalifoorniya (California)